

Проконюк О.В.
(МГЛУ, Минск)

Научный руководитель – Соловьева О. А., канд. пед. наук

РОЛЬ ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ФЕНОМЕНОВ В ОБУЧЕНИИ СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Аннотация. В статье сквозь призму обучения студентов технических специальностей профессионально ориентированному иностранному языку анализируются сущность и содержание прецедентных феноменов: рассматриваются дифференциальные признаки профессиональных прецедентных феноменов, исследуется роль профессиональных прецедентных феноменов в формировании единиц языкового и профессионального сознания студентов технических специальностей как будущих специалистов. Обосновывается необходимость отбора методологических и инструментальных прецедентных текстов, которые актуализируют прецедентные феномены, ключевые для определенной профессиональной группы.

Ключевые слова: прецедентные феномены, профессиональный концепт, студенты технических специальностей, методологические тексты, инструментальные тексты, термины.

Prokopiuk O.V.
(Minsk)

Academic supervisor – O. A. Solovyova, Ph.D. in Pedagogy

THE ROLE OF PRECEDENT PHENOMENA IN TEACHING A FOREIGN LANGUAGE TO TECHNICAL STUDENTS

Abstract. The article outlines the essence and the content of precedent phenomena from the perspective of teaching a foreign language to technical students. It considers the distinguishing features of professional precedent phenomena. The author analyzes the role of professional precedent phenomena in the formation of the linguistic units and professional concepts of technical students as future specialists. The article reveals the necessity of selecting methodological and instrumental precedent texts actualizing key precedent phenomena for a certain professional group.

Key words: precedent phenomena, professional concept, technical students, methodological texts, instrumental texts, terms.

Согласно образовательным стандартам Республики Беларусь выпускник учреждения высшего образования технического профиля должен быть компетентным в следующих видах профессиональной деятельности: производственно-технологической, проектно-технологической, проектно-конструкторской, организационно-управленческой, научно-исследовательской, педагогической и инновационной [4]. Мы полагаем, что в основе комплекса теоретических знаний, которыми будущий специалист должен овладеть для осуществления всех видов профессиональной деятельности, и успешности совместного профессионального общения на родном и иностранном языках, обусловленного данными видами деятельности, должны лежать прецедентные феномены.

К числу прецедентных феноменов относят прецедентные тексты, прецедентные ситуации, прецедентные высказывания и прецедентные имена. Существует два основных подхода к исследованию прецедентных феноменов: 1) интегрирующий положения теории языковой личности и когнитивной лингвистики 2) лингвокультурологический. [1; 2; 5] Проанализировав данные подходы сквозь призму обучения студентов технических специальностей профессионально ориентированной иноязычной лексике, мы пришли к выводу, что прецедентные феномены обладают теми же дифференциальными признаками, что и прецедентные феномены в целом: они известны всем представителям определенной профессиональной группы; выполняют роль эталона в профессиональной деятельности; актуальны в познавательном и эмоциональном плане для представителей данной группы; обращение к ним регулярно возобновляется в речи представителей определенного профессионального сообщества.

Восприятие прецедентных феноменов сопровождается образованием в сознании представителей определенной профессиональной группы профессиональных концептов с максимально близким содержанием, что значительно упрощает понимание специалистами речевых произведений на иностранном языке, порождаемых партнерами по профессиональному общению. Следует отметить, что бытовое общение не предполагает обязательное знание прецедентных феноменов, а в профессиональном общении, напротив, знание профессиональных прецедентных феноменов является для специалиста обязательным [3, с. 169]. Это связано с тем, что авторы научно-технических текстов, например, на английском языке, и устных профессиональных речевых сообщений зачастую лишь обозначают прецедентные феномены (общеизвестные факты, явления, научные теории и т. п.), содержание и суть которых имплицитируются в расчете на наличие у реципиента знаний о них и владение актуализирующими их лексическими единицами. Соответственно, извлечение и точная интерпретация имплицитно представленной в тексте информации возможны только при

условии сформированности в сознании студентов технических специальностей соответствующих профессиональных концептов.

Формирование данных концептов должно происходить в процессе последовательной когнитивной обработки студентами прецедентных текстов, в которых лингвистическая и профессиональная информация представлены эксплицитно. Например, понимание предложения *The upper bound method is based on the first law of thermodynamics* 'Метод верхней границы основан на первом законе термодинамики' связано не только с прочтением эксплицитно представленной информации, но также с восстановлением прецедентного феномена: первого закона термодинамики, т. е. с апелляцией к концепту ПЕРВЫЙ ЗАКОН ТЕРМОДИНАМИКИ.

В контексте обучения студентов технических специальностей иностранному языку под *прецедентной ситуацией* (ПС) мы понимаем некие «образцы», «схемы» профессиональной деятельности, следуя которым специалист может осуществлять свою профессиональную деятельность эффективно. К таким образцам можно, например, отнести математические методы решения инженерных задач, методы физического моделирования технических процессов, руководство по эксплуатации и ремонту оборудования и т. д. В сознании специалиста ПС представлены ситуационными фреймами, в структуру которых входят представления о самой ситуации (дифференциальные признаки), ее структуре, о ее участниках, компонентах (атрибутах) и их ролях (функциях), а также коннотации, связанные с данной ситуацией [1; 2; 5].

Под *прецедентным именем* (ПИ) мы понимаем индивидуальное имя, связанное с широко известным контекстом, как правило, прецедентным [1; 2]. В структуру концепта, номинантом которого является ПИ, входит совокупность дифференциальных признаков и атрибутов, которые стоят за ПИ и делают его прецедентным [1; 6]. Дифференциальным признаком ПИ в контексте профессионального общения будет, на наш взгляд, вклад референта в научную или техническую область (теория, теорема, изобретение и т. д.). Так, например, в структуру концепта ЭЙНШТЕЙН, могут быть включены разработанные им физические теории: теория относительности, квантовая теория фотоэффекта и др.

В рамках профессионального общения под *прецедентным высказыванием* (ПВ) на иностранном языке мы понимаем репродуцируемый продукт речемыслительной деятельности, который может быть представлен либо всем текстом-источником, либо языковой единицей (словосочетанием, предложением, фразой), построенной по законам иностранного языка, но получившей статус прецедентного феномена [1; 2; 5]. К числу ПВ в рамках профессионального общения, по нашему мнению, принадлежат аксиомы, теоремы, правила той или иной предметной области, определения, раскрывающие значения терминов, отражающих существенную характеристику определенной области знаний

или вида профессиональной деятельности и т. д. Когнитивная обработка студентами ПВ также способствует формированию в их сознании профессиональных концептов, что в дальнейшем обеспечит специалистам понимание информации, представленной имплицитно в научно-технических текстах на родном и иностранном языках, и последующее точное выражение своих мыслей на иностранном языке.

Традиционно к числу прецедентных текстов относят произведения художественной литературы, тексты песен, рекламы, анекдотов, политические публицистические тексты и т. д. [1; 2, 5]. Однако, мы полагаем, что в рамках профессионального общения на иностранном языке также порождаются прецедентные тексты [3]. Под *профессиональными прецедентными текстами*, вслед за С. В. Мыскиным, мы понимаем описание на иностранном языке «определенных (профильных) общественно выработанных способов действий с предметами труда, познавательная и эмоциональная значимость, а также интенсивность и широта использования которых обусловлены целями профессиональной деятельности» [3, с. 166].

Как отмечает Ю. Н. Караулов, прецедентные тексты характеризуются временной непостоянностью, поскольку со временем корпус данных текстов изменяется: какие-то из них теряют свою актуальность, их сменяют новые. Мы считаем, что корпус профессиональных прецедентных текстов также подвержен изменениям, поскольку научно-технический прогресс на современном этапе характеризуется резким ускорением его темпов. Следовательно, обучение студентов технических специальностей иностранному языку должно осуществляться на основе прецедентных текстов, в которых актуализируются прецедентные феномены, ключевые для определенной профессиональной группы на данном этапе технологического развития.

Вслед за С. В. Мыскиным, мы полагаем, что в учебных целях следует выделить две группы профессиональных прецедентных текстов на иностранном языке: методологические и инструментальные [3, с. 180]. К группе *методологических текстов* относятся письменные и устные произведения, ориентированные прежде всего на передачу объективных сведений в определенной области знаний. Данные тексты отражают теоретико-методологическую специализацию работника в соответствии с областью его профессиональной деятельности [3]. К текстам данной группы могут быть отнесены тексты, в которых эксплицитно представлены профессиональные ПВ и ПИ, например, тексты учебников, учебных пособий и лекций, тексты специальных энциклопедий, статьи в научно-популярных журналах, транскрипция текстов научно-популярных фильмов (видеороликов, аудиозаписей) и др.

Группа *инструментальных текстов* охватывает устные и письменные речевые произведения на иностранном языке,

актуализирующие прецедентные ситуации, которые являются своеобразным ориентиром для организации профессиональной деятельности. К инструментальным текстам можно отнести руководства по эксплуатации и ремонту, описания функциональных обязанностей инженеров, должностные инструкции, правила внутреннего распорядка и трудового поведения, уставы, приказы, коллективные договоры и т. д. Ситуационные фреймы, сформированные в сознании студентов в результате анализа актуализируемых в тексте ПС, могут стать для будущих специалистов своего рода схемой-образцом предметных и интеллектуальных действий в рамках будущей профессиональной деятельности и профессионального (письменного или устного) общения.

В процессе когнитивной обработки методологических и инструментальных текстов в совместной с преподавателем деятельности студенты знакомятся с терминами, актуализирующими дифференциальные признаки ПВ, ПИ и ПС. Кроме того, обучающиеся осознают широкий круг логических, ассоциативных, грамматико-парадигматических, семантико-синтаксических связей данных терминов, что поможет им в дальнейшем выбирать лексические единицы, адекватные ситуации общения, и правильно их сочетать между собой в процессе порождения собственных высказываний в рамках профессионального общения.

Исходя из вышесказанного можно сделать вывод о том, что необходим отбор профессионально ориентированных методологических и инструментальных прецедентных текстов, актуализирующих прецедентные феномены, ключевые для определенной профессиональной группы на данном этапе научно-технического развития общества. Использование данных текстов как основы для обучения студентов технических специальностей профессионально ориентированному иностранному языку в целом и профессионально ориентированной лексике в частности должно способствовать формированию единиц языкового и профессионального сознания студентов и может стать лингвокогнитивным основанием успешного профессионального общения.

Литература

1. Захаренко И. В., Красных В. В. и др. Прецедентное имя и прецедентное высказывание как символы прецедентных феноменов. / Язык, сознание, коммуникация. – М., 1997. Вып. 1. С. 82–83.
2. Красных В. В. «Свой» среди «чужих» : миф или реальность? М. : ИТДГК «Гнозис», 2003. – 375 с.
3. Мыскин С. В. Профессиональное языковое сознание и особенности его функционирования : дис. ... д-ра фил. наук : 10.02.19. М., 2015. 670 с.
4. Образовательный стандарт высшего образования. Высшее образование первая ступень специальность 1-37 01 06 Техническая эксплуатация автомобилей квалификация инженер механик: ОСВО 1- 37 01 06-2013. Введ. 01.09.13. Минск : М-во образования Респ. Беларусь, 2013. 41 с.

5. Прохоров Ю. Е. Концепт, текст, дискурс в структуре и содержании коммуникации : дис. ... д-ра фил. наук. М.-Екатеринбург, 2006. 338 с.
6. Смыкунова Н. В. Прецедентные феномены в речевом общении русской языковой личности и процессе обучения русскому языку как иностранному : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02. – М., 2003. – 228 с.